

Français  
Malgache

# LE MESSAGE DE LA CROIX

NY HAFATRY NY HAZO FIJALIANA

**Pour Les Enfants**

Ho an'ny Ankizy

**d'Âge Préscolaire**

latsaky ny Enin-Taona



Maria T. Nagel



Maria T. Nagel:

Email: [blessed-books\(at\)outlook\(dot\)com](mailto:blessed-books(at)outlook(dot)com)

Facebook: <https://www.facebook.com/maria.hebga>

Instagram: <https://www.instagram.com/mariagrace333/>

PayPal: [PayPal.Me/MariaTNagel](https://www.paypal.com/paypalme/MariaTNagel)

# Le Message de la Croix pour les Enfants d'Âge Préscolaire

© 2019, Maria T. Nagel.

Citations bibliques extraites de la Bible du Semeur.

Texte copyright © 2000, Société Biblique Internationale. Avec permission.

Andinin-tsoratra masina notsongaina avy tamin'ny Baiboly Protestanta Malagasy.

© 1965 Société Biblique Malgache.

Tous droits réservés. Sous réserve des exceptions légales, toute reproduction et représentation partielle ou intégrale, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Les demandes pour toute autre information devront être directement adressées à l'auteur:

blessed-books@outlook.com

www.niuvox.com

Écrit et illustré par Maria T. Nagel.

Conception et mise en page par Maria T. Nagel.

Titre original : The Message of The Cross for Preschoolers  
Blurb, Inc. Self-Publishing 2019

Traduit en français par François Chirpaz.

Relecture par Eden Rébora.

Traduit en malgache par Ranoro Lambert.

Relecture par Miora Aline Rajaonarivo, Vonjtitiana Rasoambola.

## AVERTISSEMENT

Les images représentées le sont au titre de l'expression artistique de l'illustratrice, et ne sont donc pas destinées à être utilisées comme objets de culte religieux ou de vénération.

## FAMPITANDREMANA

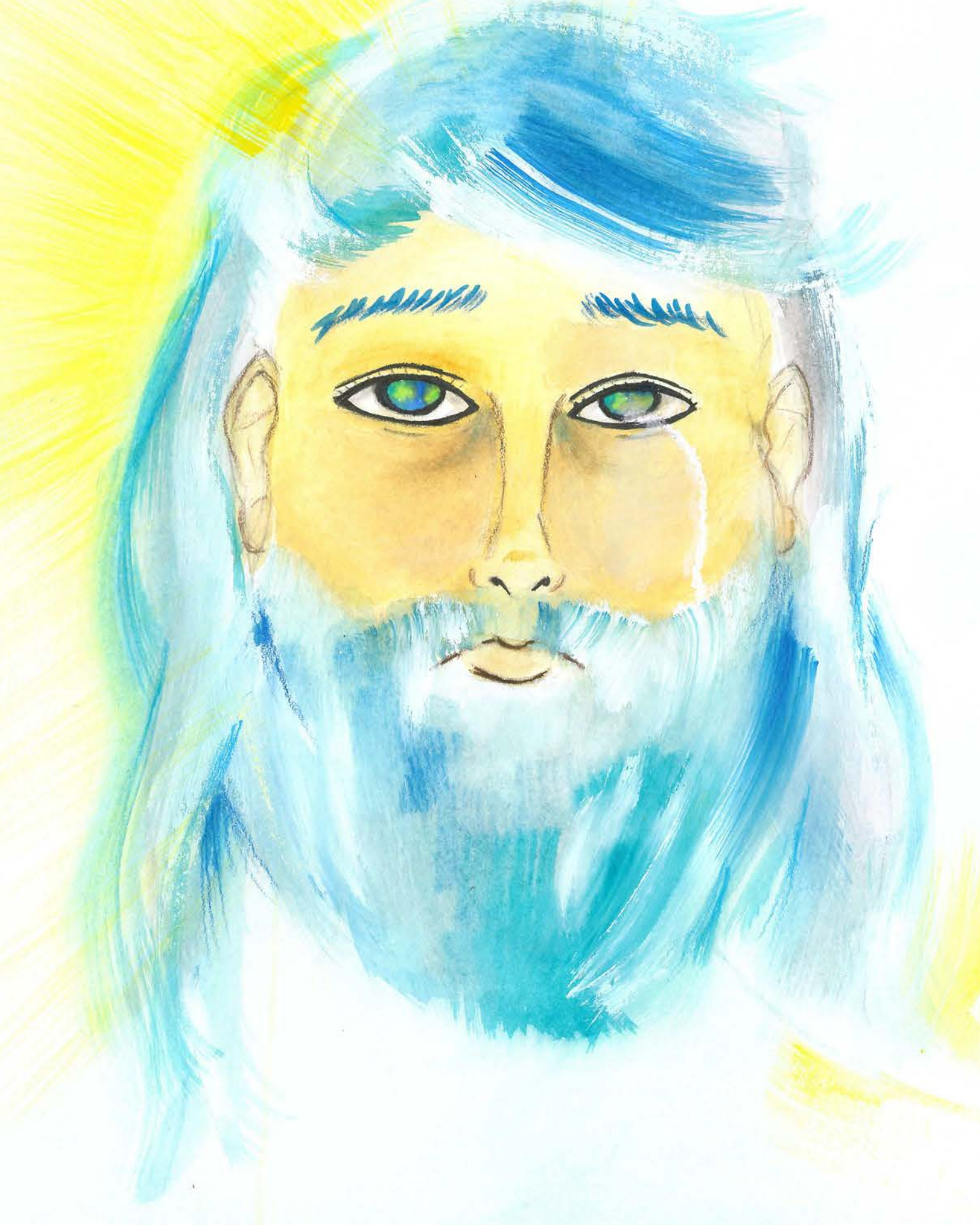
Ny sary fanehoana dia nataon'ny mpanao sary ho an'ny fanehoana zavakanto, ary tsy natao hampiasaina ho toy ny fitaovana manampy ny litorijia am-pivavahana na ho hamasinana na hivavahana.



Il y a très longtemps, Dieu le Père était assis sur son trône dans les cieux. Il était triste. Son Fils unique Jésus demanda: « Qu'y a-t-il, Père ? »

Taloha ela be, nipetraka teo ambonin'ny seza fiandrianany any an-danitra i Andriamanitra Ray. Nalahelo izy. Nanontany ny Zanany Lahy tokana, Jesosy, hoe : « Fa misy inona, Ray ô ? »





Dieu le Père répondit :

« Trop de gens sur terre se battent, mentent, volent et m'oublient. C'est mal et ça me rend très triste. »

Namaly azy Andriamanitra Ray hoe :

« Betsaka loatra ny olona eny ambon'ny tany izay miady, mandainga, mangalatra ary manadino ahy. Ratsy izany ary tena mampalahelo ahy. »



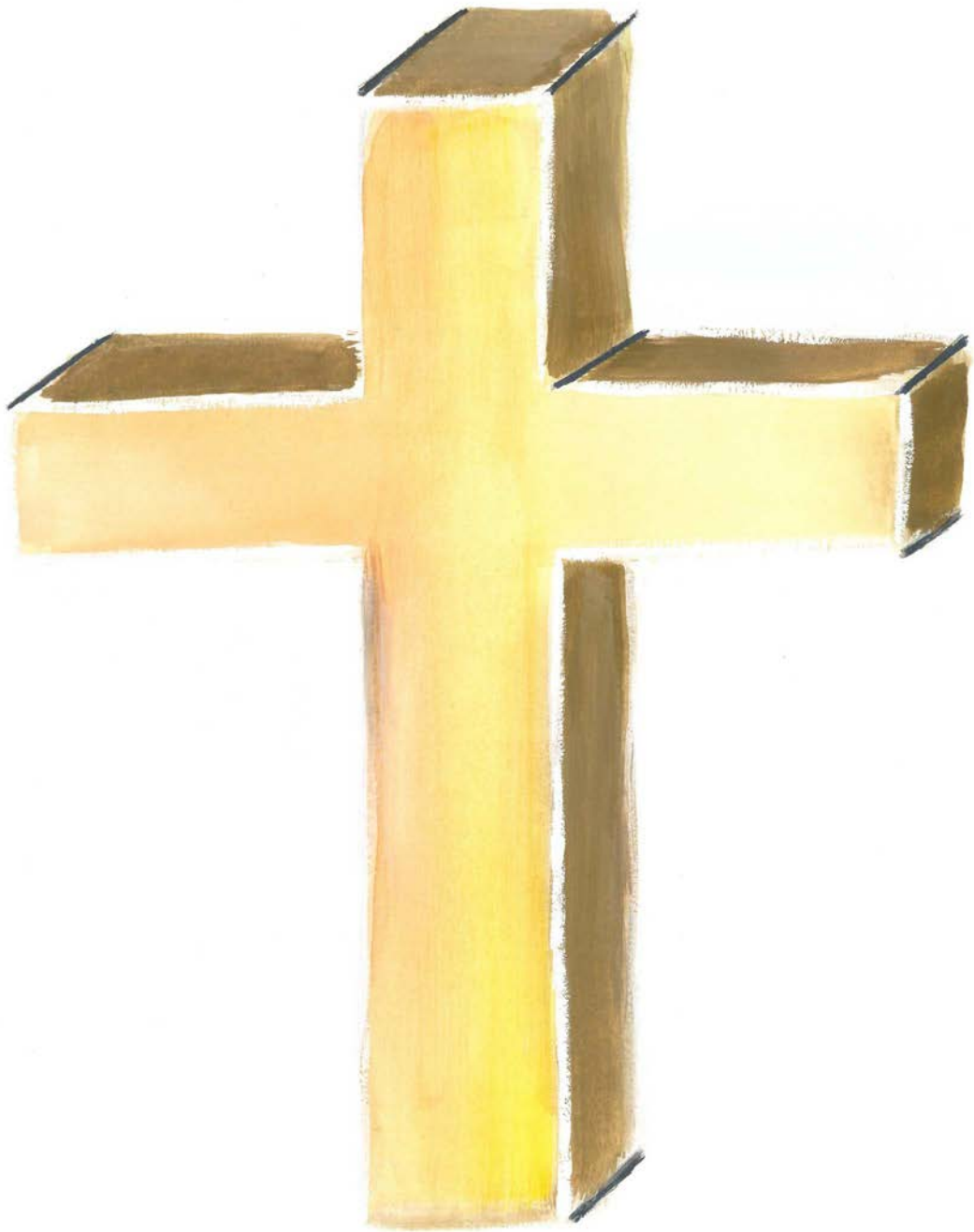


« Oui Père, c'est vrai. Mais dis-moi, que pourrions-nous faire ? Ils ne veulent ni changer ni t'écouter.

- Mon Fils, j'y pense jour et nuit. Nous les avons créés avec tant d'amour, mais ils traitent notre amour comme un jouet avec lequel on joue un peu et qu'on oublie. Mon cœur en souffre chaque jour. »

« Eny, ry Ray, marina izany. Fa hono ho'aho, inona no azontsika atao? Tsy mety miova na mihaino anao izy ireo.

- Ry Zanako, miheritreritra momba an'izany andro aman'alina aho. Namorona azy ireo am-po feno fitiavana isika, fa ataon'izy ireo ohatrin'ny kilalao ny fitiavantsika : lalaovana kely dia avy eo adino. Mijaly isan'andro ny foko. »

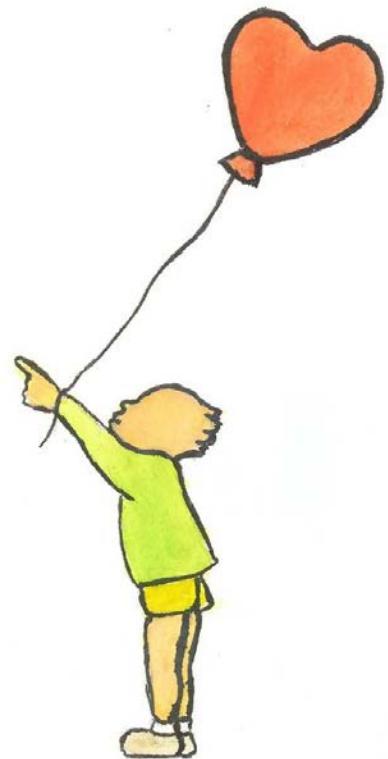


Dieu le Père poursuivit : « Il faut que les choses changent. J'ai besoin de quelqu'un pour éloigner d'eux toutes mauvaises choses.

Ce doit être quelqu'un en qui je peux avoir toute confiance. Mais qui puis-je envoyer ? »

Nanohy Andriamanitra Ray hoe : « Tsy maintsy misy fiovana. Mila olona iray aho hanaisotra ny zava-dratsy rehetra avy amin'izy ireo.

Tokony ho olona tena azoko itokisana izany olona izany. Nefa iza no irahiko ? »



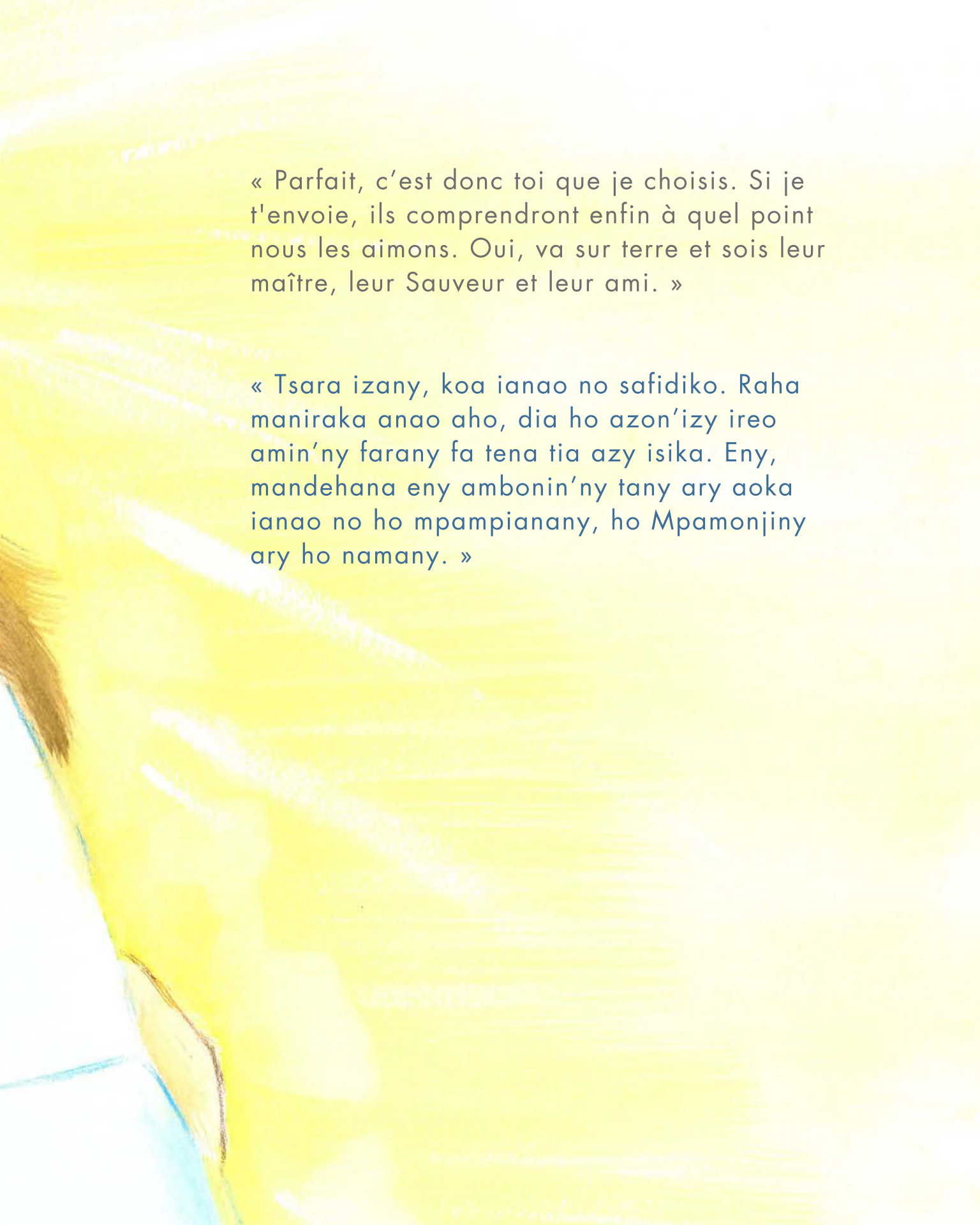




Jésus répondit : « Envoie-moi. Je serai leur maître, leur Sauveur et surtout leur ami. »

Namaly Jesosy hoe : « Iraho aho. Ho mpampianany aho sy ho Mpamonjiny, ary mihaotra noho izany, ho namany aho. »





« Parfait, c'est donc toi que je choisis. Si je t'envoie, ils comprendront enfin à quel point nous les aimons. Oui, va sur terre et sois leur maître, leur Sauveur et leur ami. »

« Tsara izany, koa ianao no safidiko. Raha maniraka anao aho, dia ho azon'izy ireo amin'ny farany fa tena tia azy isika. Eny, mandehana eny ambonin'ny tany ary aoka ianao no ho mpampianany, ho Mpamonjiny ary ho namany. »



T O R A H

B I B L E

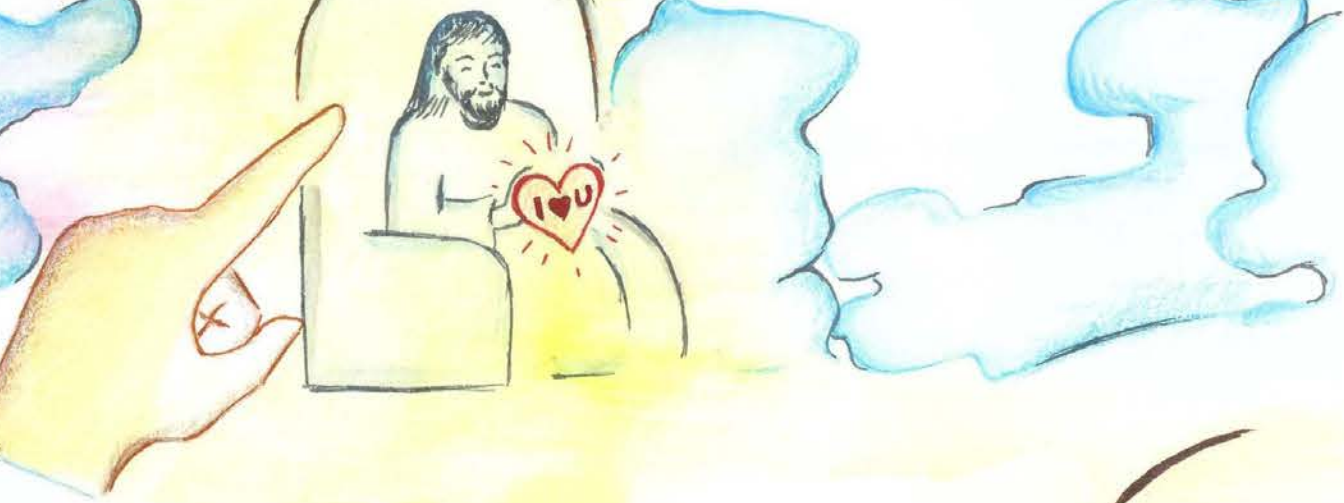


« Jésus mon Fils, je veillerai à ce que les gens écrivent tout ce que tu fais. Ainsi, chacun pourra te connaître. »

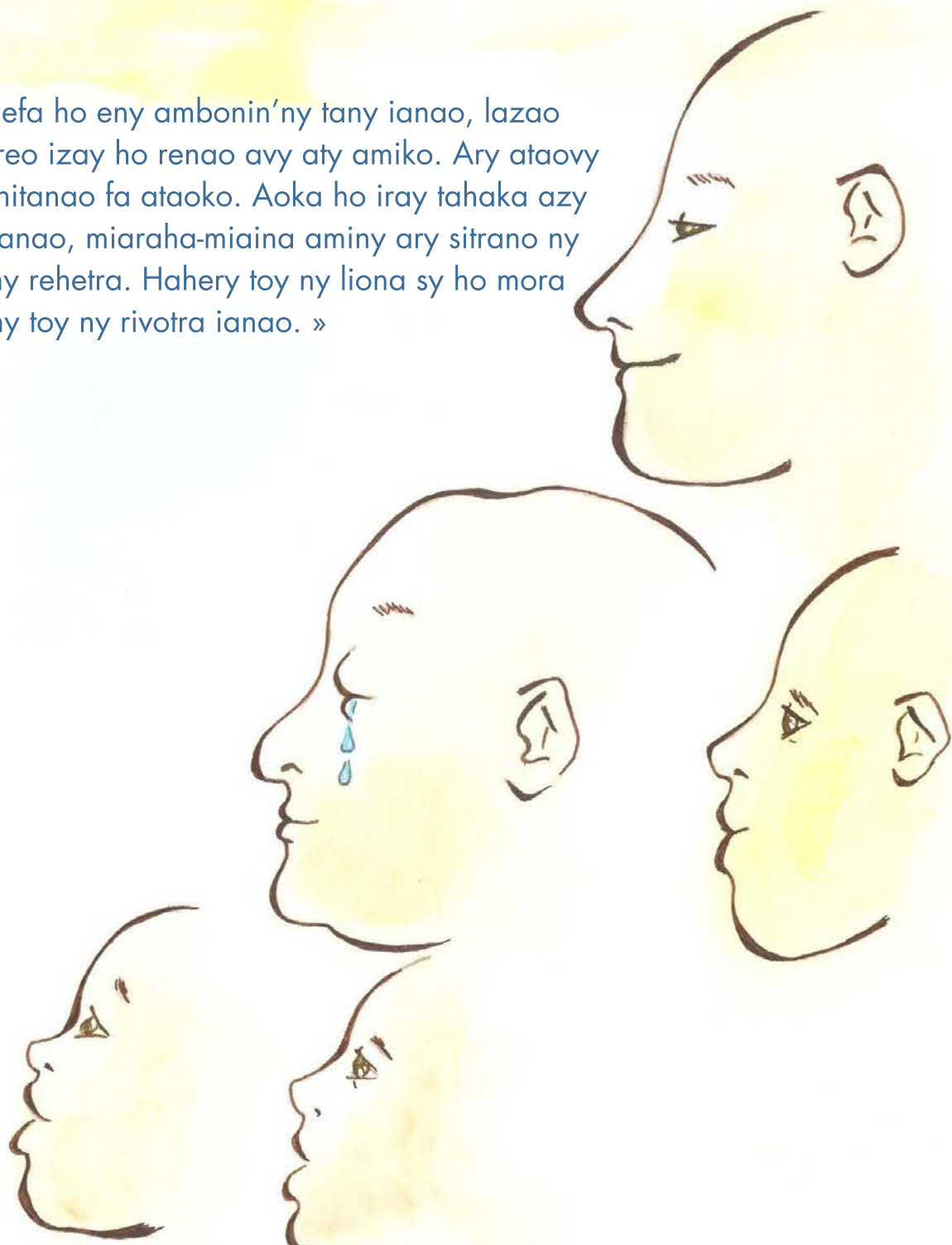
« Jesosy, ry Zanako, ho ataoko antoka fa hisy olona hanoratra ny zava-drehetra ataonao. Dia hahalala anao avokoa ny olona tsirairay. »



« Quand tu seras sur terre, dis-leur ce que tu m'entendras dire. Et fais ce que tu me verras faire. Deviens l'un d'entre eux, partage leur vie et guéris toutes leurs maladies. Tu seras fort comme un lion et doux comme une brise.»



« Rehefa ho eny ambonin'ny tany ianao, lazao azy ireo izay ho renao avy aty amiko. Ary ataovy izay hitanao fa ataoko. Aoka ho iray tahaka azy ireo ianao, miaraha-miaina aminy ary sitrano ny aretiny rehetra. Hahery toy ny liona sy ho mora fanahy toy ny rivotra ianao. »



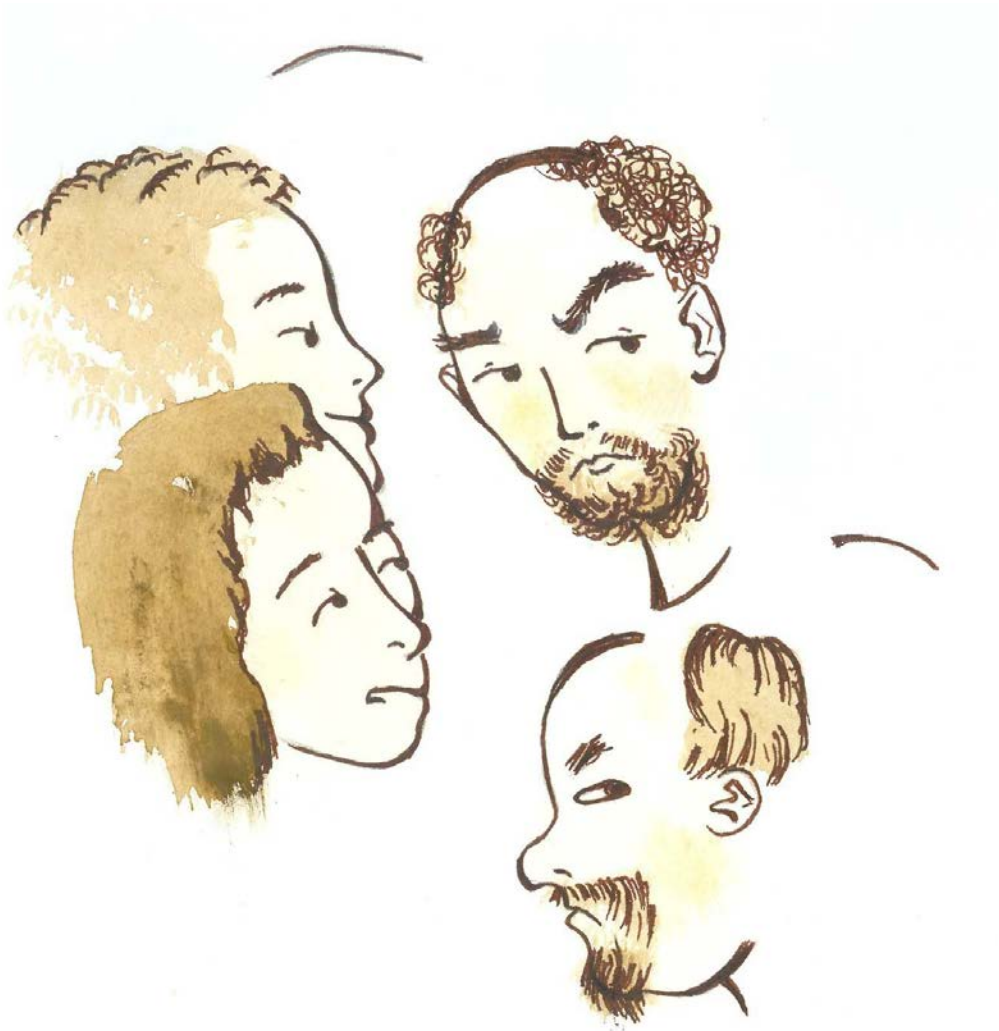


« Père, sera-t-il difficile d'être loin de toi et de vivre avec des gens qui ne t'aiment pas ? »

- Oui. Beaucoup d'entre eux ne croiront pas que tu es le Fils de Dieu, qui s'est fait homme, pour leur sauver la vie et devenir leur ami. »

« Ray ô, ho sarotra ve ny ho lavitra anao sy ny hiara-hiaina amin'ny olona tsy tia anao? »

- Eny. Maro an'izy ireo no tsy hino hoe ianao no Zanak'Andriamanitra, izay tonga nofo mba hamonjy ny ainy ary ho namany. »



« Certaines personnes t'aimeront, mais ceux qui te haïssent te cloueront sur une croix et en riront. Ils seront heureux de voir te voir souffrir et mourir. »

« Hisy olona sasany ho tia anao, fa ireo izay hankahala anao dia hamantsika anao amin'ny hazo fijaliana ary hiara-mihomehy amin'izany izy ireo. Ho faly izy ireo mahita anao hijaly sy ho faty. »



« Trois jours après ta mort, tu reviendras à la vie. Prêt à enseigner de nouvelles choses à mes enfants bien-aimés. »

« Telo andro aorianan'ny hahafatesanao, dia ho velona indray ianao. Vonona hampianatra zava-baovao an'ny zanako malalako. »





« Tu seras à jamais leur Sauveur, leur maître,  
leur frère et ami. »

« Tu seras leur joie et tu seras leur force.  
Toujours à leurs côtés pour tenir leur précieuse  
main dans la tienne. »

« Ho Mpamonjiny, ho mpampianany, ho rahalahiny,  
ary ho namany mandrakizay ianao. »

« Ho fifaliany sy ho heriny ianao. Eo akaikin'izy ireo  
hatrany hitazona ny tanany sarobidy ao an-tananao. »

Ce livre résume le Message de la Croix en une histoire que les enfants d'âge préscolaire peuvent aisément comprendre. En usant d'un langage simple, le lecteur pourra entrevoir les coulisses du ciel et avoir un aperçu du cœur tendre de Dieu le Père. Les plus jeunes recevront également une compréhension approfondie de la mission d'enseignement, de guérison et de salut de Jésus.

Ce livre chrétien illustré est une merveilleuse ressource pour les familles, les églises, les écoles du dimanche, l'enseignement à domicile et les éducateurs chrétiens qui ont pour mission d'éclairer les petites âmes et introduire Jésus auprès des enfants.

L'art charismatique chrétien complète magnifiquement la vérité délivrée par cet ouvrage. Chaque mère et chaque père voudront leur propre exemplaire du **Message de la Croix pour les Enfants d'Âge Préscolaire**.

Ity boky ity dia mamintina ny Hafatry ny Hazo Fijaliana toy ny tantara mora azon'ny ankizy latsaky ny enintaona. Amin'ny fampiasana fiteny tsotra, ny mpamaky dia hahazo topimaso ny ambadiky ny sehatry ny lanitra, ary hahita ny fo feno fahatsapana an'Andriamanitra Ray. Ny zandriny indrindra dia hahazo tsara ihany koa ny momba ny antony nanirahana an'i Jesosy : hampianatra sy hanasitrana ary hanavotra.

Ity boky an-tsary kristianina ity dia loharano mahafinaritra ho an'ny fianakaviana, ny fiangonana, ny sekoly alahady, ny fampianarana any an-trano ary ny mpanabe kristianina izay miandraikitra ny fitoriana sy ny fanazavana ny fanahy kely ary mampahafantatra ny ankizy ny momba an'i Jesosy.

Ny kanto kristianina feno aigam-panahy dia mameno tsara tokoa ny fahamarinana entin'ity boky ity. Ny reny sy ny ray tsirairay dia haniry hahazo ny bokiny manokana

**Ny Hafatry ny Hazo Fijaliana ho an'ny Ankizy latsaky ny Enin-Taona.**

